

## بۆ گشت دایکوباوکان

«زمانی بههیز 6-1 Språksterk» پروژیهکی توژینهوهیهی سهر به بهریوهبهرایهتی زانکوی ئوسلویه که لیکولینهوه لهسهر چۆنهتی کارکردنی ئهو باخچهی ساواپانهی له ناوچه فرهمانهکاندا ههن، دهکهن، تا بتوانن هاوکاری مندالانی پیش فیرگه بکهن له بواری «گهشهی زمان» دا.

پشتیوانی دارایی ئهم پروژیه له لایهن ئهنجومهنی توژینهوهی نهرویژ Norges Forskningsråd و شارهوانی ئوسلو دابین دهکریت.

ئیمه پهیههندیان لهگهڵ دهگرین و پرسیارتان لی دهکهن دهربارهی رهزامهندیان بۆ بهشدار بوون لهم پروژیه. له لاپهرهکانی دیکهدا زانیاری زیاتر دهربارهی ئهم لیکولینهوه هاتووه. ئیمه دهزانین که لهم نامهیهدا زانیاری زور ههیه و زور جار و هها باشتره راستهوخۆ لهگهڵ توژهران قسه بکریت. بویه نهگهر ههر پرسیاریکتان ههبییت تکایه پهیههندیان لهگهڵ بگرن.

گشت ئهو دایکوباوکانهی رهزامهندی بهشدار مندالهکانیان دهن، له ئهنجای لیکولینهوهکه ئاگادار دهکرینهوه. بههوی کوفید 19 (کورونا) لهوانیه گورانکاری بهسهر خشتهکانی کاتی ئهم پروژیهدا بییت. نهگهر ئهمه روو بدات زانیاریان پی دهرییت.

لهگهڵ ریز و سلو

رهتیب لیکال

پروفیسوری یاریدهر / بهریوهبهری پروژه

ئهنیستیتوی پیداکوگی له زانکوی ئوسلو

[ratib.lekhal@iped.uio.no](mailto:ratib.lekhal@iped.uio.no)

قهشلهموی ریدلاند

پروفیسور / بهریوهبهری پروژه

ئهنیستیتوی پیداکوگی له زانکوی ئوسلو

[veslemoy.rydland@iped.uio.no](mailto:veslemoy.rydland@iped.uio.no)

تلهفونی پروژه: 465 03 873

## دهتهوئیت له پروژهی توژینهوهی «زمانی بههیز 1 - 6 (Språksterk)» بهشداری بکهیت؟

### نامانج

توژهرانی بهشی پیداکوگی و Naturfagsenteret له زانکوی نوسلو دهیانتهوئیت له ریگهی پروژهی «زمانی بههیز 6-1 Språksterk» زیاتر سهبارت بهمه بزانتن که کارمهندانی باخچهی ساوایان و دایک و باوک چون دهتوان پشنگیری له مندال بهمهبهستی فیروونی زمانی بکهن. پروژکه بههوانههنگیلهگهل بهریوهبرایهتی باخچهی ساوایان له پینج ناوچهی شار و خزمهتگوزاری پیداکوگیی (پیداکوگی) - دهررونی له نوسلو ناماده کراوه.

نیمه به دیاریکراوی دهمانتهوئیت بزانتن که کارمهندانی باخچهی ساوایان پیداوئیستان به چ جوره پالپشتیهک به مهبهستی فیروونی زمان هیه، نوان چون دهتوان لهگهل دایکوباوکاندا هاوکاری بکهن به جوریک که پیداوئیسته جوراوجورهکانی مندال دابین بکهن.

نیمه له پروژکه زانیاری دهربارهی کارمهندانی باخچهی ساوایان و مندالانی نوه باخچانه و مردهگرین. نوه زانیاریانهی و مریان دهگرین، له پروژکه بهکاریان دههینن تا بتوانین مودیلیکی ناماده و بهسود له پروژکهی «زمانی بههیز» بهدهست بخهین و بیخهینه خزمهتی باخچهکانی ساوایان. نوه پروژیه له ناوچه و شارهوانیانهدا کارا دهبیت له بهشدارن لهگهلمدان (بهشهکانی پیداکوگی - دهررونی).

هر بویه پروژکه بهسه دوو قوناغدا دابهش بووه:

له قوناغی بهکهما به شیوهیهکی رههکی نوه باخچه ساوایانهی که بهشداری له پروژکه دادهکمن بهسه دوو گروویدا دابهش دهکرین: گرووپی A وه گرووپی B. نوه گرووپانه له ماوهی دوو سالدا له پاییزی ۲۰۲۱ تا بههاری ۲۰۲۳ دوو شیوازی جیاواز بو پشنگیری له کارمهندانی باخچهی ساوایان تاکی دهکهنوه.

گرووپی A: کارمهندانی نوه باخچه ساوایانه بهشداری چهندین خولی جیاواز دهبن و له کاتی کارکردن لهگهل مندان له باخچهی ساوایان چاودیری دهکرین. کارمهندهکان بهپتی نهجامی نوه چاودیریانه له لایهن خزمهتگوزاری پیداکوگی - دهررونی تیپینان پی دهرتیت که باخچهی ساوایان له کام بواردا به باشی کار دهکات و له کام بواریشدا دهبی تهکریز/سیره لهسه راهیزان/بههیزکردن بکات.

گرووپی B: کارمهندانی نوه باخچه ساوایانه ههمان نوه کاره دهکمن که گرووپی A دهیکات و باسی لیوهکرا. جکه لهوهش کارمهندهکان چهند چالاکیهک وهک یاری کردن و گفتوگو لهسه کتیب لهگهل منداندا تاکی دهکهنوه، نهمش به پشنگیری له لایهن خزمهتگوزاری پیداکوگی - دهررونی و Naturfagsenteret نهجام دهرتیت. ههنیک لهم چالاکیهانه ههروهها به هاوکاری دایک و باوک له مالهوه تاکی دهکرینهوه.

له قوناغی دووهما ههمو باخچهکانی ساوایان له گرووپی A و گرووپی B پشنیازیان پی دهکریت که بهپتی شیوازیکی تهواتر که نامانج لی پشنیوانی کردنی کارمندان و هاوکاری لهگهل دایکوباوکانه، کار بکهن. نیمه بو ماوهی سالیک له پاییزی ۲۰۲۳ تا بههاری ۲۰۲۴ به وردی چاودیری نوه قوناغه دهکهن.

کارمهندانی باخچهی ساوایان دهتوانن ناگادارتان بکهنهوه ۳ که له کامه گروویدان.

کی بهرپرسیاری پروژهی توژینهوهیه؟

ئەنستىتوتى پېداگوگى لە زانكۆى ئۆسلۆ بەرپرسیارى ئەم پروژەيە. پروفېسسور قەشلەمۆى رېدلاند وە يارىدەرى پروفېسسور راتيب ليكالى بەرئوبەرى پروژەكەن.

### بۆچى پرسىارى بەشداربوونت لى دەكرىت؟

لەم پروژەيەدا نيزىكەى 900 مندال لە 60 باخچەى ساوايان لە پىنج ناخچەى جياواز لە ئۆسلۆدا بەشدارن. ئەم باخچە ساوايانەى كە مندالەكەى لىيە، رەزامەندى بەشداربوونى لەم پروژەيەدا دەربىرئوبەرى بۆيە ئىمەيش ئەم پرسىارە ئاراستەى ئىو دەكەين. ھۆكارى ئەم پرسىنەيش ئەويە كە ئەم مندالانەى سالى پار بەشداربوون لە پروژەكەدا، ئىستە لەمۆ نەماون يان لە بەشى دىكەن، ھەر بۆيە خواستيارىن كە مندالانى دىكەبۆ ئەم پروژەيە وەربگرىن (لە پايزى 2022 – تا بەھارى 2024).

### بەشدارى كردنت چى لى دەكەويتەوہ؟

ئىمە داواى راپورتى مانگانە لە رىبەرانى پېداگوگ دەكەين دەربارى چالاکى ھەمەجۆر لەسەر مندالانى بەشداربوو لە ماوہى پروژەكەدا لە پايزى 2022 تا بەھارى 2024. ھاوكات سەردانى مندالەكە دەكەين لە باخچە و لە بەشەكەى خۆى لە دوو كاتى جياوازدا (بەھارى 2023 و بەھارى 2024). ديارى كردنى سەردانەكانىش بەستراوہ بە بوونى مندالەكەت لە باخچەى ساوايان لەمۆ كاتانەدا.

مەبەست لە سەردانمان بۆ باخچەى ساوايان ئەمەيە،

1. چاودىرى مندال دەكەين لە بارى جياوازدا لەگەل مندالانى دىكە و گەورەكان لە بەشەكەى خۆيدا، بھۆ نمونە كەى مندال يارى دەكات.
2. دوو جار دەنگ تۆمار دەكەين (ھەر جارەى 5 تا 10 خولەك) لە كاتىكدا گەورەيەك لەگەل مندالەكەت/مندالەكەتاندا يارى دەكەن يان كىتیب دەخويننەوہ لە گرووپدا.

## به‌شداریکردن به دلخوازه

به‌شداری کردن لهم پروژهمهدا دلخوازانهيه. گهر بریاری به‌شداریکردن بدهیت دهتوانیت ههرکاتیک که بتهوئیت بهیئوئیه که پئویست بئیت هیچ هوکاریک بهئینتهوه، رهزانه‌ندییه‌که‌ت بکیشیتتهوه. لهم بارهیشدا گشت زانیارمه‌کانی سه‌بارت به ئیوه دهسرئینهوه. هیچ ناکامیکی خرابییشی بوئان نابئیت نه‌گهر بئتوو به‌شداری نه‌که‌هیت یان دواتر خوئت له پروژمه‌که ده‌ربئیت. ههر بو نمونه هیچ کاریگهری خرابی له‌سهر په‌یوه‌ندیی له‌گه‌ل باخچه‌ی ساوایاندا نابئیت له کاتی کشانه‌هوت له پروژمه‌که و به‌شدارنه‌بوونت.

## پاراستنی زانیارمه‌کانت – چون زانیارمه‌کانی تو ههل ده‌گیرین و که‌لکیان لی وهرده‌گرین

ئیمه ته‌نیا بوئم مه‌به‌سته‌ی که لئردها باسمان کردوون که‌لک له زانیارمه‌کانی تو و منداله‌که‌ت وهرده‌گرین. ئیمه به شیوه‌یه‌کی نه‌ئینپیاریز و به‌پئی ریساکانی پاراستنی زانیاری که‌سه‌کی، که‌لک له زانیارمه‌کان وهرده‌گرین. نه‌مه‌یش بهو و اتایه دئیت که ئیمه مهرجی تووندمان سه‌بارت به پاشه‌که‌هوت کردنی ئهو زانیاریانه هه‌یه که کوئیان ده‌که‌ینه‌وه. ته‌نیا ئهو که‌سه‌انه‌ی له په‌یوه‌ندی له‌گه‌ل پروژمه‌که‌دا کار ده‌که‌ن ئهم زانیاریانه ده‌بینن وه ناوی منداله‌که‌ت له‌گه‌ل زانیارمه‌کان پاشه‌که‌هوت ناکرئیت. به‌هیچ شیوه‌یه‌ک ده‌رفه‌تی ناسینه‌وه‌ی ناوی مندال یان باخچه‌ی ساوایان نادرئیت کاتیک زانیاری له‌سهر ئهم پروژمه‌یه وه‌ک فایلی داتا هاوبه‌ش ده‌کرئیت (بو نمونه بلاوکرده‌وه‌ی له رورژناماندا) یا له شیوه‌ی نووسراو به مه‌به‌سته‌ی فیرکاری که‌لکی لی وهر بگیرئیت. هه‌روه‌ها ده‌رفه‌تی ناسینه‌وه‌ی مندال یا باخچه‌ی ساوایان نابئیت کاتیک نه‌نجامه‌کانی ئهم لیکوئینه‌وه‌یه وه‌ک گوئاری زانستی پئیشکئیش ده‌کرین، یان له نووسینی ماستهر و دوکتورادا که‌لکیان لی وهر بگیرئیت. مه‌به‌سته‌ی سه‌ره‌کی له شیکرده‌وه‌کان و نه‌نجامه‌کان ئه‌وه‌یه که بزائرنئیت گه‌سه‌ه‌ندنی مندال به‌پئی کات به چ شیوه‌یه‌ک گرئدراوه به چوئیه‌تی په‌یوه‌ندی و کارلئیکردنی گه‌وره‌سالان له‌گه‌ل مندالاندا.

به‌رپرسی ئهو زانیاریانه‌ی که کو ده‌کرئنه نه‌ئینستئوی پئیداگوگییه له زانکوی ئوسلو. بو ئه‌وه‌ی دلنیا بین له‌وه‌ی که هیچ که‌سه‌یکی دیکه ده‌ستی به‌سهر زانیارمه‌کانی تو و منداله‌که‌ت را ناگات، ئهو زانیاریانه له سیرفهرئیکی جینگه‌ی متمانه پاشه‌که‌هوت ده‌کرین و له لایهن سیسته‌می پاراستنی زانکوی ئوسلو (UiO) ده‌پاریزرین. سیسته‌می پاراستنی زانیاری له‌لایهن EngageLab و خزمه‌ت‌گوزاری زانیاری هه‌ستیار (TSD) بو زانکوی ئوسلو (UiO) دابین ده‌کرئیت.

## کاتیک که پروژمه‌که کوئایی پنهات زانیارمه‌کانی سهر تو چیان به‌سهر دئیت؟

کاتیک که پروژمه‌که کوئایی پنهات زانیارمه‌کان بیناو ده‌کرین، نه‌مه‌ش به پئی پلان له کوئایی سالی ۲۰۲۷ دا نه‌نجام ده‌درئیت. ئهو کات ئهو زانیاریانه‌ی که ده‌توانرئ به زانیاری دیکه‌وه گری بدرین له‌ناو ده‌برین و ده‌سرئینه‌وه. فیلم و توئاری ده‌نگیش ده‌سرئینه‌وه. له‌وانه‌یه توئینه‌وه‌ی دیکه له قوتابخانه‌دا وه‌ک دریزه‌ده‌ری ئهم توئینه‌وه‌یه نه‌نجام بدرئیت. لهم باره‌دا بهر له‌وه‌ی پروژمه‌که کوئایی پی بئیت سهر له‌نوئ داوای ره‌زانه‌ندیی لی ده‌که‌ین.

## مافه‌کانی تو

- تا ئه کاتهی منداله‌کهت یا خۆت له‌م زانیاریانه‌دا بناسرینه‌وه، ئه‌م مافانه‌ی ژیره‌وهت هه‌یه:
- مافی دیتتی ئه‌و زانیاریانه‌ی که سه‌بارت به‌تو و منداله‌کهت تو‌مار کراون و مافی وه‌رگرتتی کۆپیه‌کی ئه‌م زانیاریانه‌ت هه‌یه،
- راستکردنه‌وه‌ی هه‌له‌ له‌ زانیاره‌کانی سه‌ر خۆت و منداله‌کهت،
- سرینه‌وه‌ی زانیاره‌کانی سه‌ر خۆت و منداله‌کهت، وه
- نارده‌نی سکا‌لا بو‌ ده‌زگه‌ی چاودێری زانیاری (Datatilsynet) له‌سه‌ر چۆنیه‌تی مامه‌له‌ کردن له‌گه‌ڵ زانیاره‌کانی سه‌ر خۆت و منداله‌کهت.

## ئیمه‌ له‌سه‌ر چ بنامه‌یه‌ک مافی مامه‌له‌کردن له‌گه‌ڵ زانیاره‌کانی تو‌مان هه‌یه‌؟

- ئیمه‌ له‌سه‌ر بنه‌مای ره‌زامه‌ندی تو مامه‌له‌ له‌گه‌ڵ زانیاره‌کانی تاپه‌بت به‌تو ده‌که‌ین.
- ناوه‌ندی نه‌رویحی بو‌ داتای تو‌ژینه‌وه (NSD) AS له‌لایه‌ن ئه‌نیستیتۆی پیداکۆگی له‌ زانکۆی ئۆسلۆ (UiO) راسپێردراوه‌ که هه‌لسه‌نگاندن سه‌بارت به‌ مامه‌له‌ کردن له‌گه‌ڵ زانیاره‌کان له‌م پرۆژه‌یه‌دا بکات و به‌پێی ئه‌م هه‌لسه‌گاندنه‌ ئه‌م مامه‌له‌کردنه‌ به‌ پێی ریساکانی پاراستنی زانیاری که‌سه‌کی ئه‌نجام ده‌دریت.

## له‌ کۆی ده‌توانم زانیاری زیاتر به‌ده‌ست به‌یتم؟

- ئه‌گه‌ر سه‌بارت به‌م پرۆژه‌یه‌ پرسیاریکت هه‌بیت، یا بته‌هویت که‌لک له‌ مافه‌کانت وه‌ر بگریت، په‌یوه‌ندی به‌مانه‌ی خواروه‌ بکه‌:

- فه‌شله‌مۆی ریدلاند ([veslemoy.rydland@iped.uio.no](mailto:veslemoy.rydland@iped.uio.no)) یا راتیب لیکال ([ratib.lekhal@iped.uio.no](mailto:ratib.lekhal@iped.uio.no)) له‌ ئه‌نیستیتۆی پیداکۆگی له‌ زانکۆی ئۆسلۆ (UiO)
- به‌رپرسیاری پاراستنی زانیاری که‌سی ئیمه‌: رۆگێر مارکگراف – بیه ([personvernombud@uio.no](mailto:personvernombud@uio.no))

- ئه‌گه‌ر پرسیاریکت سه‌بارت به‌ هه‌لسه‌نگاندنی پرۆژه‌که‌ له‌لایه‌ن NSD هه‌بیت ده‌توانیت په‌یوه‌ندی بگریت له‌گه‌ڵ:

- ناوه‌ندی نه‌رویحی بو‌ داتای تو‌ژینه‌وه (NSD) AS له‌ رێگه‌ی ئیمه‌یلی ([personverntjenester@nsd.no](mailto:personverntjenester@nsd.no)) یان ژماره‌ ته‌له‌فۆنی 55 58 21 17.

## دەرپرینی رەزامەندی

من زانیاریم سەبارەت بە پرۆژە «زمانی بەهێز ۱-۶» (Språksterk) بە دەست گەیشتوووە و ئێی تێگەشتووم و بواری پرسیارکردنیشم بۆ رەخسینراوە.

□ من رەزامەندی دەر دەبێم کە بەشداری لە پرۆژە «زمانی بەهێز ۱-۶» دا بکەم. لەم پرۆژە هێشدا رەزامەندم کە منداڵەکەم لە باخچەی ساوایان چاودێری بکەیت و فیلمی ئی بگرتیت لە گرووپی بچووکی، و هەر وەها رەزامەندم کە ئەو زانیاریانە لە سەر من و منداڵەکەم کۆدەکریتەوه تا کۆتایی پرۆژەکە کەلکی ئی وەر بگێریت.

□ هەر وەها رەزامەندی دەر دەبێم کە رێبەرای پێداگۆگ لە باخچەی منداڵان راپۆرتی مانگانە بدن لە سەر بەشداری منداڵەکەم لە پاییزی 2022 تا بەهاری 2024. من رەزامەندی دەر ئەبێم کە ئەم زانیاریانە تا کۆتایی پرۆژەکە کەلکی ئی وەر بگێریت.

-----  
(لە لایەن بەشداربووی پرۆژەکە ئیمزا کراوە، ریکەوت/بەروار)

\_\_\_\_\_ ناوی منداڵەکەت بە پیتی گەورە:

\_\_\_\_\_ ناوی باخچەی ساوایان بە پیتی گەورە:

\_\_\_\_\_ ناوی دایکوباوک بە پیتی گەورە:

\_\_\_\_\_ بەرواری لەدایکبوونی دایکوباوک:

\_\_\_\_\_ ژمارە تەلەفۆنی دایکوباوک:

\_\_\_\_\_ ئیمەیلی دایکوباوک:

\_\_\_\_\_ ناوی منداڵ بە پیتی گەورە:

\_\_\_\_\_ بەرواری لەدایکبوونی منداڵ:

زايهندی مندال: کور \_\_\_\_\_ کچ \_\_\_\_\_

ئايا بنه مالهكتان له مالهوه جگه له زمانى نهروپژى له «زمانى دايك» كهلك وهردهگرن؟

بهلى \_\_\_\_\_ نهخير \_\_\_\_\_

ئهگهر وهلامهكه «بهلى» يه، ناوى زمانهكه بنوسن: \_\_\_\_\_

ئهم فورمه به كاخهز دهر يتهوه به باخچهى ساوايان.